

Anonimo

Verbum caro factum est

(Cancionero de Upsala)

Testo originale

Verbum caro factum est
Por que todos hos salveys.

Y la Virgen le dezia:
“Vida de la vida mia,
Hyo mio, ¿qué os haria
que no tengo en que hos hecheys?”

O rriquezas temporales,
¿No daréis unos pañales
A Jesu qu'entre animales
Es nascido segun veys?

Testo spagnolo moderno

Verbum caro factum est
Porque todos os salvéis.

Y la Virgen le dezía:
“Vida de la vida mia,
Hijo mio, ¿qué os haría,
Que no tengo en qué os echéis?”

O riquezas temporales
¿No daréis unos pañales
A Jesu que entre animales
Es nacido según veís?

Traduzione italiana

*Il Verbo si è fatto carne
Affinché tutti siano salvati.*

*E la Vergine gli diceva:
“Vita della mia vita,
Figlio mio, cosa devo fare,
Che non ho niente per vestirti?”*

*O ricchezze terrene,
non dareste delle fasce
a Gesù, nato, come vedete,
in mezzo agli animali?*

Verbum caro factum est

Villancico from "Cancionero de Upsala, 1556"

Anonimo

Transcribed by
Leonardo Lollini

[Cantus] [Altus] [Tenor] [Bassus]

Ver - bum ca - ro fa - ctum est por que

Ver - bum ca - ro fa - ctum est por que

Ver - bum ca - ro fa - ctum est por que

Ver - bum ca - ro fa - ctum est por que

Fine

7

to - dos hos sal - veys. - veys. Y la Vir - gen le de -
O rri - que - zas tem - po -

8 to - dos hos sal - veys. - veys. Y la Vir - gen le de -
O rri - que - zas tem - po -

8 to - dos hos sal - veys. - veys.

to - dos hos sal - veys. - veys.

14

-zi - a: hy - o mi - o
-ra - les, a Je - su qu'en -

8 -zi - a:
-ra - les,

Vi - da de la vi - da mí - a,
No da - reys u - nos pa - ña - les,

Vi - da de la vi - da mí - a,
No da - reys u - nos pa - ña - les,

D.C. al Fine

21

quéos ha - ri - a que no ten - go en quehos he - cheys. - cheys.
-treá - ni - ma - les es nas - ci - do se - gun veys. veys.

que no ten - go en quehos he - cheys. - cheys.
es nas - ci - do se - gun veys. veys.

que no ten - go en queos he - cheys. - cheys.
es nas - ci - do se - gun veys. veys.

que no ten - go en queos he - cheys. - cheys.
es nas - ci - do se - gun veys. veys.